



# EHSV info

**Európsky hospodársky a sociálny výbor**  
most medzi Európou a organizovanou občianskou spoločnosťou  
September 2014 | SK



## ÚVODNÍK

### Vážení čitatelia,

návrat z letných prázdnin sa začína v znamení množstva nových perspektív. Popri novozvolenom Európskom parlamente sa v nadchádzajúcich mesiacoch bude formovať budúca Európska komisia pod vedením Jeana-Clauda Junckera, ktorému týmto blahoželáme.

“Európa, ktorú najskôr tvrdo zasiahla finančná a ekonomická kríza, teraz čelí sociálnej a politickej kríze ohrozujúcej jej samotné základy. Prioritami nasledujúcich piatich rokov musí byť obnovenie vzťahov s Európanmi, opätovné získanie ich dôvery a oživenie ich túžby po Európe.”

Európa, ktorú najskôr tvrdo zasiahla finančná a ekonomická kríza, teraz čelí sociálnej a politickej kríze ohrozujúcej jej samotné základy. Prioritami nasledujúcich piatich rokov musí byť obnovenie vzťahov s Európanmi, opätovné získanie ich dôvery a oživenie ich túžby po Európe.

Jean-Claude Juncker sa vyjadril, že v záujme dosiahnutia tohto cieľa bude „predsedom sociálneho dialógu“. Európsky hospodársky a sociálny výbor s veľkým uspokojením víta túto výzvu a naša odpoveď znie, že náš výbor, ktorý je hlasom európskej občianskej spoločnosti, bude odhodlaným partnerom a aktívnym predkladateľom návrhov. Opätovná industrializácia, investície do budúcnosti a konkurencieschopné vzdelávacie systémy sú hlavnými oblasťami, kde by sa podľa nás mal dosiahnuť konkrétny pokrok, vychádzajúc pritom zo skúseností z najnižšej úrovne.

Európa potrebuje obnoviť svoj zmysel pre solidaritu, vrátiť kolektívny význam „európskej identity“ a navrhnuť inšpirujúci projekt spoločnej budúcnosti. Musí sa preto vydať cestou, ktorú otvorila Lisabonská zmluva poskytujúca väčší priestor participatívnej demokracii. Náš výbor je pripravený chopiť sa tejto výzvy spoločne s európskymi občanmi.

**Henri Malosse**  
predseda Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru

## wind of change le moteur citoyen

### DÔLEŽITÉ DÁTUMY V TOMTO VYDANÍ

**10. septembra - 10. októbra 2014/ EHSV, Brusel:**

„Made in Italy“ – výstava: majstrovské diela Daria Breviho

**24. septembra 2014/ EHSV, Brusel:**

seminár na tému „Zosúladienie regionálnych investícií do digitálnych aplikácií v záujme budúceho rastu“ (Aligning regional investment to digital enablers for future growth)

**15. - 16. októbra 2014/ EHSV, Brusel:**

plenárne zasadnutie EHSV

**2** Neplytvajte potravinami, darujte ich!

**3** Hlbšia európska integrácia je nevyhnutným predpokladom cenovo dostupnej energie

**4** Mladí ľudia určujú priority pre Európu

## Európsky rok rozvoja 2015 – podnietiť väčšie zapojenie

European Year of Development 2015



zdroj: Európska komisia

Budúci rok, teda rok 2015, bude Európskym rokom rozvoja. Európsky hospodársky a sociálny výbor zohráva dôležitú úlohu a v snahe zabezpečiť, že tomuto roku, ktorý je pre otázky rozvoja na úrovni OSN i EÚ kľúčový, bude venovaná patričná pozornosť v celej Európe.

Celkovým cieľom Európskeho roku rozvoja 2015 bude „inšpirovať“, šíriť osvetu a zapojiť viac Európanov, a to najmä mladých ľudí, do rozvojovej činnosti a zamerať sa pritom na celkovú solidaritu a spravodlivosť, ľudské práva a zlepšenie postavenia žien. Ide tiež o zapojenie ľudí do stanovovania cieľov programu po roku 2015.

S týmto nápadom prišiel v roku 2011 člen EHSV Andris Gobiņš, ktorý už bol aktívne zapojený do rozvojových záležitostí vo svojom rodnom Lotyšsku, v spolupráci s organizáciou CONCORD, Európskou konfederáciou mimovládnych organizácií pre pomoc a rozvoj, a EHSV. Spolu sa snažili získať podporu Výboru regiónov EÚ, európskeho komisára pre rozvoj Andrisa Piebalgsa a Európskeho parlamentu.

Výsledkom bolo, že vtedajší predseda EHSV Staffan Nilsson a predseda EP Martin Schulz napísali spoločný list predsedovi Komisie Josému Manuelovi Barrosovi, v ktorom ho žiadali, aby tento návrh prijal. Odpoveď bola kladná a zvyšok je

história. V decembri 2013 prijal EHSV stanovisko z vlastnej iniciatívy, v ktorom uvítal vyhlásenie roka 2015 za Európsky rok rozvoja. Tým sa tento rok stal zároveň prvým Európskym rokom, ktorý sa zameriava aj na vonkajšiu činnosť, mimo územia EÚ.



Andris Gobiņš, člen EHSV

„Podľa mňa je to naozaj skvelé,“ uviedol pán Gobiņš. „Som obyčajný človek, nie som známa osobnosť – len zástupca občianskej spoločnosti z malej členskej krajiny, ktorá sama ešte donedávna prijímala pomoc, ale vďaka veľkej podpore zo všetkých strán, najmä organizácie CONCORD, sa táto iniciatíva stala skutočnosťou.“

„Občianska spoločnosť bude vo veľkej miere zapojená, pretože to bol vlastne

jej nápad,“ potvrdzuje Stina Soewarta, vedúca informačného oddelenia GR DEVCO Komisie. „Európsky rok by bez jej zapojenia vlastne nemal zmysel.“ Aktivity budú prebiehať na úrovni EÚ, aj na vnútroštátnej úrovni a občianska spoločnosť je už zapojená do ich príprav. Napríklad v júni prišlo do Bruselu 300 občanov EÚ, aby diskutovali o tom, ako čo najlepšie sprostredkovať poslanstvo rozvojovej spolupráce. Medzi plejádou partnerov budú aj ľudia z rozvojových krajín.

EÚ a jej členské štáty sú najväčšími darcami rozvojovej pomoci a celosvetovo poskytujú viac ako polovicu oficiálnej pomoci (53 miliárd EUR v roku 2011). Prieskum z roku 2012 ukázal, že 85 % Európanov si myslí, že je dôležité pomáhať ľuďom v rozvojových krajinách, a toto číslo sa ani napriek hospodárskej kríze veľmi nezmenilo. Viac ako štvrtina Európanov daruje časť svojich príjmov.

Napriek dosiahnutému pokroku sa v budúcom roku nepodarí dosiahnuť všetky miléniové rozvojové ciele. Nová agenda celosvetového rozvoja po roku 2015 musí zahŕňať ambicioznejšie a konkrétnejšie záväzky, ako konštatoval pán Gobiņš, „a to nielen zo strany vlád, ale aj záväzky všetkých, ktorí chcú pomôcť spraviť svet lepším.“ Poukázal na to, že každý z nás nesie osobne zodpovednosť za udržateľnú spotrebu a spravodlivé zaobchádzanie. „Chceme podporu, aby sme dosiahli skutočnú zmenu. To je náš sen a teraz sme o kúsok bližšie k tomu, aby sa ten sen stal skutočnosťou.“

## Silnejšie hospodárstvo pre silnejšiu Európu

Noví vedúci predstavitelia Európy musia prijať opatrenia na dobudovanie hospodárskej a menovej únie (HMÚ). Tento názor vyjadril EHSV v stanovisku, ktoré prijal na svojom 500. plenárnom zasadnutí. Vytvorením pevnejšej štruktúry hospodárskeho riadenia bude Európa schopná zintenzívniť svoj boj proti stagnácii a nezamestnanosti.



© nopporn

Ako uviedol Joost van Iersel (Holandsko, skupina „Zamestnávateľia“), jeden zo spravodajcov stanoviska: „Hospodárska a menová únia, ktorá ani zďaleka nie je dobudovaná, je nevyhnutná, ak chceme získať späť dôveru v európsku integráciu, ktorá má byť udržateľná.“

Prvý krok, ktorý musí EÚ podniknúť, je zaviesť skutočný pakt pre rast, zamestnanosť a stabilitu, ktorý bude vybudovaný na lepšom uplatňovaní súčasnej legislatívy a podporený verejnými a súkromnými investíciami. Po druhé, keďže kríza odhalila nedostatky v samotnej štruktúre HMÚ, EHSV vypracoval plán na

“Hospodárska a menová únia, ktorá ani zďaleka nie je dobudovaná, je nevyhnutná, ak chceme získať späť dôveru v európsku integráciu, ktorá má byť udržateľná.”

>>> pokračovanie na strane 2

[www.eesc.europa.eu](http://www.eesc.europa.eu)



# Nezamestnanosť mladých – prieskum v 6 krajinách

Stredisko pre monitorovanie trhu práce (SMTP) EHSV uskutočnilo v Grécku, Chorvátsku, Taliansku, Rakúsku, na Slovensku a vo Fínsku štúdiu o tom, ako sa v týchto krajinách implementujú politické opatrenia EÚ zamerané na zamestnanosť mladých. Hoci sa situácia odlišuje v závislosti od krajiny (najvyššia miera nezamestnanosti mladých, 58,3 %, je v Grécku a najnižšia, 9,2 %, v Rakúsku), existujú spoločné riešenia pre všetky členské štáty EÚ.

Spolupráca medzi sociálnymi partnermi, mládežníckymi organizáciami a verejnými orgánmi môže pomáhať pri formovaní účinnej politiky zamestnanosti mladých, ako ukazuje príklad Rakúska a Fínska. „Pri navrhovaní politických opatrení zameraných na mladých ľudí môžu

byť zainteresované strany skutočne prínosom, keďže každodenne zažívajú a dobre poznajú realitu na trhu práce. Táto kontrola skutočného stavu, ktorú zabezpečuje občianska spoločnosť, je nevyhnutná,“ poznamenáva Christa Schweng (Rakúsko, skupina „Zamestnávateľia“), predsedníčka SMTP.

Veľká časť štúdie je venovaná analýze toho, ako sa implementuje záruka pre mladých ľudí.

Systém záruky pre mladých ľudí, zavedený v roku 2013, zabezpečuje, aby všetci mladí ľudia vo veku do 25 rokov dostali kvalitnú, konkrétnu ponuku v lehote štyroch mesiacov po strate zamestnania alebo ukončení formálneho vzdelania. Môže ísť o ponuku zamestnania, ďalšieho vzdelávania, učňovskej prípravy alebo stáže a mala by zodpovedať potrebám a situácii každého jednotlivca. Zo štúdie vyplýva záver, že ak sa záruka pre mladých implementuje náležitým spôsobom, má značný potenciál prispieť k štrukturálnym reformám. Niektoré národné systémy vzdelávania by napríklad mohli lepšie zohľadňovať potreby trhu práce, aby mladým ľuďom poskytl takú kvalifikáciu, aké podniky hľadajú. „Zainteresované strany v Grécku, Taliansku a Chorvátsku podporujú viac a lepšie odborné vzdelávanie na pracovisku a užšie vzťahy medzi vzdelávacími inštitúciami a podnikmi.



Christa Schweng, predsedníčka Strediska pre monitorovanie trhu práce

„Zainteresované strany v Grécku, Taliansku a Chorvátsku podporujú viac a lepšie odborné vzdelávanie na pracovisku a užšie vzťahy medzi vzdelávacími inštitúciami a podnikmi. Toto je jednoznačne jeden zo spôsobov, ako postupovať.“

Toto je jednoznačne jeden zo spôsobov, ako postupovať,“ hovorí pani Schweng.

Päť miliónov mladých nezamestnaných Európanov čelí rôznym situáciám a to je dôvod na špecificky prispôbené opatrenia, ktoré by boli starostlivo naplánované, dohodnuté so zainteresovanými stranami a prispôbené vnútroštátnym pomerom. (cad)



© Vladislav Nikolajenko

## Nepltvajte potravinami, darujte ich!

Európsky hospodársky a sociálny výbor (EHSV) spolu s Európskou federáciou potravinových bánk (FEBA) zorganizovali konferenciu na tému „Darovanie potravín. Bojovať proti potravinovej chudobe a plytvaniu potravinami“, ktorá sa konala 7. júla v Bruseli.

79 miliónov občanov EÚ žije pod prahom chudoby a 16 miliónov je odkázaných na potravinovú pomoc dobročinných organizácií, zatiaľ čo 89 miliónov ton potravín sa jednoducho vyhadzuje. Predseda EHSV Henri Malosse sa domnieva, že ide o čin proti ľudskosti: „Spoločnosť, ktorá vyhodí tretinu potravín, ktoré sú vhodné na konzumáciu, pričom tak veľa ľudí hladuje, nemôže o sebe tvrdiť, že je ľudská,“ pripomenul Európe, ktorá nesie zodpovednosť za to, aby sa skoncovalo s touto neprijateľnou situáciou.

Hoci mnohé spoločnosti a jednotlivci sú pripravení darovať nadbytočné potraviny, v súčasnosti im v tom bránia legislatívne a praktické prekážky, ktoré sú každým členskom štáte odlišné.

### Jasnejšie pravidlá na ulahčenie darovania potravín

Počas konferencie Bio by Deloitte predstavil výsledky štúdie, ktorej vypracovanie zadal EHSV a ktorá sa zamerala na prekážky a osvedčené postupy v súvislosti s darovaním potravín. V Európe už existujú pozitívne príklady v oblasti legislatívy a praxe ulahčujúcej darovanie potravín, musia sa však zaviesť vo všetkých krajinách. Je potrebné, aby na celoeurópskej úrovni platili usmernenia o fiškálnych nástrojoch, hierarchii spôsobov využívania potravín, spoľahlivosti a trvanlivosti potravín. „Štúdia je cenným základom pre budúce kľúčové kroky na ulahčenie darovania potravín, pričom sa musí zaručiť bezpečnosť potravín. Teraz musíme prijať opatrenia na úrovni EÚ,“ povedal Yves Somville (Belgicko, skupina „Iné záujmy“). EHSV bude pracovať na realizácii výsledkov štúdie prostredníctvom legislatívnych iniciatív na úrovni EÚ a členských štátov a presadzovaním špecifických opatrení.

### Potravinové banky ako kľúčový aktér

Potravinové banky zohrávajú kľúčovú úlohu v procese darovania potravín, pokiaľ ide o preberanie potravín od darcov



Predseda EHSV Henri Malosse s Manuelou Gheoldus a Clementine O'Connor z BIO by Deloitte, Angelou Frigo, Banco Alimentare, Yves Somville, spravodajca EHSV na tému plytvanie potravinami, Igor Šarmír, člen EHSV, pracovná skupina „Plytvanie potravinami“, Thomas Pocher, člen siete E. Leclerc a zakladateľ systému Greentag, a Etienne Rubens, Komisie – Federácia environmentálne zameraných podnikateľov v sociálnom hospodárstve (Federation of Environmental Entrepreneurs in the Social Economy)

„79 miliónov občanov EÚ žije pod prahom chudoby a 16 miliónov je odkázaných na potravinovú pomoc dobročinných organizácií, zatiaľ čo 89 miliónov ton potravín sa jednoducho vyhadzuje.“

(výrobcovia potravín, distribútori, maloobchodní predajcovia a jednotlivci) a ich prerozdelenie jednotlivým MVO a sociálnym službám, ktoré podporujú najodkázanejšie osoby. (sma)

## Občianska spoločnosť ako aktívny výrobca energie z obnoviteľných zdrojov

Európska komisia schválila všeobecné ciele pre oblasť klímy a energetiky do roku 2030 a okrem iného chce navýšiť podiel obnoviteľných zdrojov energie v energetickom mixe zo 14 % (rok 2012) na 27 % (rok 2030). EHSV podporuje tento cieľ, pričom vyzýva, aby boli stanovené konkrétne ciele na úrovni členských štátov.

Avšak samotné stanovenie cieľov nebude stačiť na začatie potrebných krokov. Štrukturálne zmeny musia sprevádzať aj príslušné právne akty. Klimatické a energetické zmeny možno riešiť len vtedy, ak budú mať aj malí producenti potrebné podmienky na to, aby sa darilo ich projektom v oblasti obnoviteľných zdrojov energie. S týmto cieľom začal EHSV hodnotiť podmienky,

ktoré umožňujú občanom a komunitám rozvoj ich vlastných iniciatív v oblasti energie z obnoviteľných zdrojov.

Občania, poľnohospodári, družstvá, malé a stredné podniky na miestnej a regionálnej úrovni a komunity v Nemecku najlepšie dokázali zvýšiť podiel energie z obnoviteľných zdrojov v rámci *Energiewende* (prechod na obnoviteľné zdroje energie), pričom tento podiel stúpol v priebehu len desiatich rokov zo 6 % na takmer 25 %. Stoja tiež za viac ako polovicou investícií v tomto odvetví. Štúdie navyše dokázali, že nahradenie fosílnych palív palivami z obnoviteľných zdrojov od malých výrobcov prináša mnohé nové pracovné miesta.

Pokračovanie zo strany 1  
Silnejšie hospodárstvo pre silnejšiu Európu



Dva spravodajcovia stanoviska o dokončení HMÚ: Joost van Iersel, predseda odbornej sekcie pre hospodársku a menovú úniu a hospodársku a sociálnu súdržnosť (ECO) a Carmelo Cedrone, člen EHSV

dobudovanie HMÚ s cieľom zabezpečiť udržateľný a vyrovnaný hospodársky výkon a predchádzať budúcim krízam. Takýto plán, ktorý je určený novým európskym zákonodarcom, by mal byť založený na štyroch pilieroch, ktoré budú v plnej miere zahŕňať integrovaný európsky kapitálový trh, nástroje na zvyšovanie konkurencieschopnosti, hospodársku konvergenciu a európsku solidaritu a opatrenia na riešenie sociálnych účinkov hospodárskeho prispôbenia a posilnenie demokratickej legitimitosti inštitúcií EÚ a eurozóny.

„Občania však teraz najnaliehavejšie potrebujú európsky plán investovania do rastu a pracovných miest, bez toho, aby sa zvyšoval verejný dlh. Už žiadne prázdne slová alebo rozsiahle texty bez konkrétnych návrhov,“ uviedol spravodajca Carmelo Cedrone (Taliansko, skupina „Pracovníci“), ktorý by privítal, keby sa tieto témy zaradili medzi hlavné body agendy EÚ.

V stanovisku sa zdôrazňuje, že je potrebná hlbšia a lepšia hospodárska, sociálna a politická integrácia medzi členskými krajinami EÚ, ktorá je základným predpokladom na poskytnutie riešení, pokiaľ ide o očakávaná ľudia v oblasti kvality života a prosperity. V záveroch sa uvádza, že zmysel pre zodpovednosť a zapojenie občianskej spoločnosti v členských štátoch má kľúčový význam pri budovaní silnejšieho hospodárstva pre silnejšiu Európu. (cad/aa)

## GOING LOCAL

### Účasť EHSV na prvej národnej konferencii o obehovom hospodárstve v Paríži

V súvislosti s aktivitami v rámci iniciatívy *Going Local* predstavil člen EHSV Thierry Libaert (Francúzsko, skupina „Iné záujmy“) počas prvej národnej konferencie o obehovom hospodárstve, ktorá sa konala 17. júna 2014 v Paríži, prácu EHSV v oblasti boja proti plánovanému zastarávaniu výrobkov. Jeho príspevok počas pracovného seminára na tému „Nové hospodárske modely založené na životnosti výrobkov“ bol príležitosťou sprostredkovať prácu EHSV širšiemu publiku, ktoré tvorili hospodárski a politickí činitelia. Stanovisko na tému „Smerom k udržateľnejšej spotrebe: životnosť priemyselných výrobkov a informácie pre spotrebiteľov v záujme obnovy dôvery“ (spravodajca: Thierry Libaert a pomocný spravodajca: Jean-Pierre Haber) je prvým európskym textom, ktorý sa týka boja proti plánovanému zastarávaniu výrobkov. Prvé európske fórum o plánovanom zastarávaní výrobkov sa uskutočnil v sídle EHSV 17. októbra 2014. (ab)



© Casper1774 Studio

# Hlbšia európska integrácia je nevyhnutným predpokladom cenovo dostupnej energie

„Európska koordinácia a spolupráca sú nevyhnutné na udržanie cien, ako aj zabezpečenie dodávok energie,“ uviedol Stéphane Buffetaut na konferencii na tému „Zmierňovanie rastu ceny energií: koordinácia, europeizácia, zapojenie“, ktorú Európsky hospodársky a sociálny výbor (EHSV) zorganizoval v júni v Bruseli. Všetci účastníci vyjadrili rozhodný súhlas s týmito slovami, avšak nie všetky členské štáty EÚ už plne uznali toto tvrdenie. Účastníci konferencie sa sťažovali, že vykonávanie európskej energetickej politiky chýba ucelenosti a koordinácii.

## Európsky dialóg o energetike – dôležitá úloha pre novú Komisiu

Hoci nastal určitý pokrok, ako napríklad koordinácie skupiny pre plyn a elektrickú energiu a Európska sieť prevádzkovateľov prenosových sústav na elektrickú energiu (ENTSOE) a plyn (ENTSOG), činnosť týchto skupín ostáva rozdrobená. „Politiku v oblasti energetiky, klímy a priemyslu treba lepšie zosúladiť a založiť na skutočnom technologickom vývoji a štatistických údajoch,“ zdôraznil Pierre-Jean Coulon (Francúzsko, skupina „Pracovníci“).

Navyše je dôležité zapojiť občiansku spoločnosť, aby sa zabezpečilo, že verejnosť sa ľahšie



stotožní s prechodom na nízkouhlíkové hospodárstvo. „Žiadame rozsiahly, ambiciózne a koordinovaný program zaangažovania a zapojenia verejnosti – skutočný európsky energetický dialóg. Diskusia sa tak bude môcť zamerať na praktické kroky vo všetkých členských štátoch a tvorcovia politiky dostanú potrebné základné informácie,“ uviedol

Richard Adams (Spojené kráľovstvo, skupina „Iné záujmy“), spravodajca pre stanovisko na tému „Skúmanie potrieb a metód aktívneho zapojenia občanov do energetickej politiky“. EHSV pokračuje v snahe presvedčiť novú Európsku komisiu, aby viedla úsilie pri nadväzovaní tejto kľúčovej spolupráce. (sma)

## UŽ ČOSKORO V EHSV

### Výstava „Made in Italy“

Od 10. septembra bude začiatok školského roka žiarit všetkými farbami leta vďaka dielam, ktoré boli skompletizované pre výstavu s názvom „Made in Italy. Farby Daria Breviho“, ktorá potrvá celý mesiac. Výstava ponúka v rámci talianskeho predsedníctva Rady príležitosť stretnúť sa s jedným z najoceňovanejších umelcov na medzinárodnej úrovni v oblasti moderného umenia a dizajnu, ktorý prezentuje nové a zároveň originálne vyjadrovanie, pričom rekapituluje poznatky najlepšej talianskej tradície z minulosti.

Z jeho akrylových malieb na stredne tvrdé vláknité dosky, inštalácií a sôch jasne vyplýva, že ide o nasledovníka futuristov, teda tých majstrov, ktorí patrili medzi najväčších odvážlivcov v 20. storočí a ktorí chceli, aby sa celková tvorba opakovanne niesla v znamení umenia: Dario Brevi má s nimi spoločného ducha, iróniu a zmysel



pre hravosť. Má jedinečný spôsob komunikácie prostredníctvom dokonalej syntézy foriem a farieb, komplexných odkazov týkajúcich sa súčasných najpálčivejších tém a dokáže to robiť neokázalo, pričom vždy zachováva úsmevnú priaznivosť s návštevníkom, keďže v harmónii umeleckého rozmeru sa najlepšie rozmyšľa spoločne.

Výstava „Made in Italy. Farby Daria Breviho“, budova JDE, foyer na 6. poschodí, od 10. septembra do 10. októbra 2014

Výstava bude sprístupnená pre verejnosť od pondelka do štvrtka od 9.00 hod. do 17.30 hod. a v piatok od 8.30 hod. do 15.30 hod.

Predbežná registrácia (events@eesc.europa.eu) je povinná pre osoby, ktoré nemajú k dispozícii vstupný preukaz.

### Aké možnosti rozvoja prináša TTIP Európe?



Skupina EHSV „Zamestnávateľa“ bude 2. októbra viesť diskusiu o príležitostiach vyplývajúcich z Transatlantického obchodného a investičného partnerstva (TTIP). Podujatie bude súčasťou európskeho fóra pre nové myšlienky, ktoré sa bude konať v Sopote v Poľsku.

„Diskusia v Sopote je pokračovaním práce EHSV na TTIP, ktorá začala s našim stanoviskom prijatým v júni,“ vysvetlil Jacek Krawczyk, predseda skupiny „Zamestnávateľa“ a spravodajca stanoviska EHSV o TTIP.

Účastníci sa okrem iného budú zaoberať týmito otázkami: ktoré aspekty dohody medzi EÚ a USA ponúkajú najväčšie príležitosti a výzvy pre európske podniky a ako môžeme využiť TTIP na prekonanie krízy, zníženie miery nezamestnanosti a vytvorenie konkurencieschopnejšieho európskeho hospodárstva?

Účastníkmi panelovej diskusie budú Markus Beyer, generálny riaditeľ BusinessEurope, Tim Bennett, generálny riaditeľ Transatlantickej obchodnej rady, Peter Chase, podpredseda obchodnej komory USA pre Európu a Jacek Krawczyk, predseda skupiny „Zamestnávateľa“. (lj)

## PLENÁRNE ZASADNUTIE V SKRATKE

### Nová stratégia lesného hospodárstva EÚ

EHSV víta novú stratégiu lesného hospodárstva EÚ. Vzhľadom na rastúce požiadavky kladené na lesy a hrozby, ktorým čelia, ako aj mnohé odvetvové politiky EÚ a súvisiace predpisy ovplyvňujúce lesné hospodárstvo a lesy je nová stratégia naliehavo potrebná. EHSV preto vyzýva Komisiu aj členské štáty, aby zabezpečili, že stratégia sa bude účinne a efektívne uplatňovať a aby pokračovali v rokovaniach a dosiahli konsenzus o právne záväznej dohode o lesoch v Európe. (hb)

Výsledok hlasovania – za: 111, proti: 0, zdržali sa hlasovania: 5



### Digitálna spoločnosť

Toto stanovisko z vlastnej iniciatívy je zamerané na dve hlavné oblasti. Prvá oblasť zahŕňa preklenutie takzvaných digitálnych priepastí, zlepšenie postavenia žien v digitálnej spoločnosti podporovaním prístupu k IKT a zameriava sa tiež na jednotlivcov s poruchami učenia. EHSV pripomína, že sú potrebné celoeurópske opatrenia, ktoré zaručia osobám so zdravotným postihnutím prístup k novým technológiám a zabezpečia im rovnaké podmienky ich využívania. Druhá oblasť, prístup k zamestnaniu a digitálna integrácia, sa týka lepšieho pochopenia digitálnych aspektov zamestnania. (hb)

Výsledok hlasovania – za: 128, proti: 0, zdržali sa hlasovania: 0



### Kolektívne financovanie v Európskej únii

Kolektívne financovanie je jeden z novovzniknutých modelov financovania, ktoré čoraz viac pomáhajú začínajúcim podnikom rásť a prispievajú k vytváraniu pluralistického a pevného sociálneho trhového hospodárstva. EHSV oceňuje oznámenie Komisie a vyzdvihuje potenciál rozšírenia kolektívneho financovania v EÚ ako alternatívneho zdroja financovania. Zdôrazňuje tiež, že MSP sú závislé od bankových úverov a že aj napriek existencii alternatívnych zdrojov, ku ktorým sa nie vždy dá ľahko dostať, sa táto situácia nezmení. Kolektívne financovanie by malo byť výslovne uznané v právnych predpisoch členských štátov ako nová forma sponzorstva. (hb)

Výsledok hlasovania – za: 195, proti: 1, zdržali sa hlasovania: 5



# Mladí ľudia určujú priority pre Európu



Karin Olofsson počas prezentácie iniciatívy „Uznávanie pracovných skúseností bez ohľadu na ich formu a dĺžku“

Na 500. plenárnom zasadnutí Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru (EHSV) 9. júla 2014 skupina piatich študentov, ktorí boli vybraní na podujatí *Vaša Európa, váš názor*, prezentovala a obhajovala pred približne 500 pozornými poslucháčmi z radov politikov, členov a zamestnancov EHSV svoje priority pre budúcnosť Európy. Týchto päť stredoškolských študentov sa 26. až 28. marca 2014 v Bruseli zúčastnilo na aktuálnom ročníku podujatia *Vaša Európa, váš názor*. Do Bruselu sa vrátili ešte raz, aby vyjadrili svoje postoje.

Študenti si za svoje priority zvolili tieto iniciatívy:

## ● Rovnosť vo vzdelávaní

Theseas Efstathopoulos (Cyprus), ktorý predstavil túto iniciatívu, poukázal na to, že prístup ku kvalitnému vzdelaniu má rozhodujúci význam z hľadiska pracovných miest, rastu a prosperity. Vlády musia uznať, že budúcnosť spoločnosti závisí od zapojenia adekvátne vzdelaných mladých ľudí, inak nádej na rovnosť zostane len snom.

## ● Ďalší rozvoj výučby cudzích jazykov

Podľa tejto iniciatívy, ktorú predstavil Jakob Weiss (Nemecko), je vzdelávanie

prioritou. Upriamil pozornosť na to, že z hľadiska komunikácie a nadväzovania vzťahov s inými Európanmi je dôležité ovládať viaceré jazyky. V tejto súvislosti zdôraznil význam vyučovania cudzích jazykov v školách už v čo najnižších ročníkoch, aby sa tak vytvoril dobrý základ pre mobilitu a výmenné programy medzi európskymi krajinami.

## ● Výskum a inovácie

Iniciatívu predstavila Anna Gletthofer (Rakúsko). Podčiarkla, že máme iba jednu planétu, a preto sa o ňu musíme dobre starať. Výskum v oblasti obnoviteľných zdrojov energie a recyklácie nám umožní nájsť inovatívne spôsoby, ako chrániť naše životné prostredie a urobiť z našej planéty zdravé miesto na život, čo je rozhodujúce pre náš život, zdravie a prežitie.



Delegácia piatich študentov z podujatia *Vaša Európa, váš názor* (YEYS)

## ● Uznávanie pracovných skúseností bez ohľadu na ich formu a dĺžku

Túto iniciatívu predstavila Karin Olofsson (Švédsko). Poukázala na to, že nárast nezamestnanosti mladých ľudí je pravdepodobne najväčším problémom, ktorému EÚ čelí. V tejto iniciatíve sa preto vyzýva, aby EÚ prispela k zabezpečeniu efektívneho vzdelávania, teda aby sa

poskytovalo vzdelávanie len v tých oblastiach, v ktorých sú potrebné zručnosti, podporovali sa podniky, ktoré umožňujú mladým ľuďom získať pracovné skúsenosti, a pomáhalo sa národným vládam vytvárať pracovné miesta pre mladých ľudí.



Theseas Efstathopoulos počas prezentácie iniciatívy „Rovnosť vo vzdelávaní“

## ● Vytvorenie rovnakých príležitostí

Túto iniciatívu predstavil Leo Filip Kovačič (Chorvátsko), ktorý upriamil pozornosť na absenciu identity EÚ v rámci Európy a uviedol, že výmenné programy v oblastiach, ako je vzdelávanie, zamestnanosť, šport a hudba, môžu vytvoriť konkrétnejší pocit európskej spolupatričnosti. Výmenné programy môžu skutočne zohrávať dôležitú úlohu pri vytváraní rovnakých príležitostí pre všetkých, keďže umožňujú, aby sa všetci zapojili do plodnej kultúrnej a spoločenskej výmeny.

Vystúpenie týchto piatich študentov na plenárnom zasadnutí presvedčilo politikov a členov EHSV o potenciáli, entuziazme a záujme mladých Európanov o záležitosti EÚ, dávajúci pritom nádej pre budúcnosť EÚ, najmä v časoch prevládajúceho skepticizmu. (fgr) ●

výboru Henri Malosse konštatoval, že alžírsky zákon o združeních, ktorý bol prijatý pred dvoma rokmi, je veľmi obmedzujúci. „Je pochopiteľné, že vláda chce kontrolovať pôvod peňazí, ale je potrebná určitá flexibilita, aby združenia mohli konať priamo v teréne.“

Uvedený zákon zakazuje akékoľvek priame vzťahy medzi zahraničnými organizáciami a miestnymi združeniami. Združenia môžu uzatvárať dohody až po schválení verejnou správou, rovnako ako aj všetky ostatné transakcie.

Európska únia už viacerými spôsobmi vyjadrila podporu reforme, ktorá by alžírskym združeniam a mimovládny

organizáciám umožnila väčšiu flexibilitu. Predseda delegácie Európskeho parlamentu pre vzťahy s krajinami severnej Afriky Pier Antonio Panzeri navštívil v novembri 2013 Alžír s cieľom obhájiť toto zmiernenie predpisov. Úsilie, ktoré vyvinuli všetky zúčastnené strany, nakoniec priviedlo alžírskemu úradu k tomu, že uznali opodstatnenosť tejto požiadavky. Predsedníctvo Národného ľudového zhromaždenia schválilo, aby bol návrh týkajúci sa zmeny zákona v tejto oblasti predložený vláde. Prvý krok smerom k zlepšeniu regulačného rámca pre združenia bol urobený a EHSV dúfa, že nový návrh splní očakávaná alžírkej občianskej spoločnosti. (ghc/mm) ●

## STRUČNE

### Slobodné povolania: potenciál z hľadiska rastu i ochrany spotrebiteľa

EHSV v júni predstavil závery štúdie o slobodných povolaniach, ktorú uskutočnila Univerzita v Kolíne nad Rýnom pod názvom „Stav slobodných povolanií v súvislosti s ich funkciami a významom pre európsku občiansku spoločnosť“ a ktorá v zásade potvrdila odporúčania a požiadavky prijaté v stanovisku EHSV na tému „Úloha a budúcnosť slobodných povolanií v európskej občianskej spoločnosti po roku 2020“ z marca 2014.

### Slobodné povolania predstavujú dôležitý pilier európskeho hospodárstva

Každá šiesta samostatne zárobkovo činná osoba vykonáva slobodné povolanie



Luca Jahier, predseda skupiny „Iné záujmy“

a viac ako štvrtina osôb so slobodným povolaním zamestnáva aspoň jednu osobu. Ich podiel na HDP EÚ presahuje 10 %, takisto podiel na mzdách v EÚ sa pohybuje približne na úrovni 10 % (2012).

### Prezentácia TTIP pre zainteresované strany

Na prezentácii transatlantického obchodného a investičného partnerstva (TTIP) pre zainteresované strany a diskusii, ktoré organizovalo GR pre obchod (Európska komisia) 16. júla 2014 v sídle EHSV, predstavili spravodajca a predseda skupiny „Zamestnávateľia“ pán Krawczyk (Poľsko) a pomocný spravodajca pán Boyle (UK, skupina „Pracovníci“) stanovisko EHSV o TTIP.

Medzi účastníkmi boli aj hlavní vyjednávači EÚ a USA, ako aj rôzne ďalšie zainteresované strany.

Podujatie poskytlo príležitosť upozorniť publikum na to, že stanovisko EHSV k TTIP bolo prijaté v júni 2014 drvivou väčšinou hlasov členov EHSV zo všetkých troch skupín („Zamestnávateľia“,

### EHSV požaduje reguláciu: potrebné sú kódexy správania a etické normy

Na ľudí pracujúcich v odvetviach slobodných povolanií, ako sú lekári, právnici a architekti, sa väčšinou vzťahujú osobitné predpisy jednotlivých členských štátov EÚ, pričom rozsah úpravy do veľkej miery závisí od konkrétneho povolania. Z tohto dôvodu Arno Metzler (Nemecko, skupina „Iné záujmy“) žiada, aby sa na európskej úrovni vymedzil pojem „slobodné povolanie“. V tomto vymedzení by sa mali uvádzať len všeobecné znaky slobodného povolania a určiť kategórie slobodných povolanií. Luca Jahier, predseda skupiny „Iné záujmy“, považuje za dôležité, aby sa mohla občianska spoločnosť spoliehať na vysokokvalitné služby. V tejto súvislosti „je nevyhnutné, aby sme mali v celej Európe rovnaké odborné a prísne etické normy, čo ľuďom vykonávajúcim slobodné povolania zároveň uľahčí vstup na trh“. (sma) ●

„Pracovníci“ aj „Iné záujmy“). Pán Krawczyk tiež prítomných informoval, že EHSV podporuje návrh začleniť kapitolu o MSP do TTIP a oznámil, že EHSV prijal rozhodnutie vypracovať stanovisko z vlastnej iniciatívy na tému „Postup urovnávania sporov medzi investormi a štátom (ISDS)“. Obaja spravodajcovia tiež osobitne poukázali na kapitolu TTIP venovanú udržateľnému rozvoju, pričom zdôraznili, že je nevyhnutná širšia základňa podpory zo strany organizovanej občianskej spoločnosti. Večer EHSV zorganizoval diskusiu, na ktorej sa zúčastnili hlavní vyjednávači za USA a EÚ a na ktorej bol prítomný aj veľvyslanec USA pri EÚ. Diskusiu nadväzujúcu na stanovisko EHSV k TTIP spoločne zorganizovali odborná sekcia pre vonkajšie vzťahy (REX) a skupina „Zamestnávateľia“. (hb) ●



Jacek Krawczyk, predseda skupiny „Zamestnávateľia“, Ignacy Garcia Bercero, hlavný vyjednávač EÚ, Sandy Boyle, člen EHSV a pomocný spravodajca stanoviska EHSV na tému TTIP a Dan Mullaney, hlavný vyjednávač USA

EHSV info v 23 jazykoch : [http://www.eesc.europa.eu/activities/press/eescinfo/index\\_fr.asp](http://www.eesc.europa.eu/activities/press/eescinfo/index_fr.asp)

EHSV info vychádza deväťkrát do roka pri príležitosti plenárneho zasadnutia výboru.

Tlačенú podobu EHSV info v anglickej, francúzskej a nemeckej jazykovej verzii dostanete na požiadanie na tlačovom oddelení Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru.

Okrem toho je vo formáte pdf dostupné v dvadsiatich troch jazykoch na internetovej stránke:

URL: <http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.eesc-info>

EHSV info nie je oficiálny vestník prác výboru, tieto sú oficiálne uverejňované v Úradnom vestníku Európskej únie a iných publikáciách výboru.

Reprodukcia s uvedením zdroja povolená (prosíme zaslať jeden výtlačok redakcii).

Náklad: 12 310 výtlačkov.

Ďalšie číslo vyjde v októbri 2014

September 2014/7

### Redakčná rada:

Béatrice Ouin – zastupujúca v redakčnej rade členov EHSV (Francúzsko, skupina „Pracovníci“)  
Peter Lindvald-Nielsen (šéfredaktor)  
Henry Borzi

### Redaktorka:

Agata Berdys (ab)

### Do tohto čísla prispeli:

Alexander Alexandrov (aa)  
Caroline Alibert Deprez (cad)  
Georges-Henry Carrard (ghc)  
Henry Borzi (hb)  
Laure Limousin (ll)

Leszek Jarosz (lj)  
Milen Minchev (mm)  
Silvia M. Aumair (sma)  
Michela Scolaro (ms)  
Quental Nuno (nq)

### Adresa:

Európsky hospodársky a sociálny výbor  
Budova Jacques Delors, 99 Rue Belliard,  
1040 Brusel, Belgicko  
Tel.: (+32 2) 546.94.76  
Fax: (+32 2) 546.97.64  
Email: [eescinfo@eesc.europa.eu](mailto:eescinfo@eesc.europa.eu)  
Internet: <http://www.eesc.europa.eu/>



Úrad pre publikácie